

# Jhn

## Chapter 19

Japanese Interlinear

Reference: Japanese Kougo-yaku (1954/1955)

- 1 Τότε οὖν ἔλαβεν ὁ Πιλάτος τὸν Ἰησοῦν, καὶ ἐμαστίγωσεν.  
そのとき そこで 取った その ピラトは その イエスを そして むち打った  
[G5119](#) [G3767](#) [G2983](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G3146](#)
- 2 καὶ οἱ στρατιῶται, πλέξαντες στέφανον ἐξ ἄκανθῶν, ἐπέθηκαν αὐτοῦ  
そして その 兵士たちは 編んで 冠を から いばらの かぶせた 彼の  
[G2532](#) [G3588](#) [G4757](#) [G4120](#) [G4735](#) [G1537](#) [G0173](#) [G2007](#) [G0846](#)
- τῇ κεφαλῇ, καὶ ἱμάτιον πορφυροῦν περιέβαλον αὐτόν,  
その 頭に そして 衣を 紫の 着せた 彼に  
[G3588](#) [G2776](#) [G2532](#) [G2440](#) [G4210](#) [G4016](#) [G0846](#)
- 3 καὶ ἦρχοντο πρὸς αὐτόν καὶ ἔλεγον, Χαῖρε, ὁ Βασιλεὺς τῶν  
そして 来ては に 彼の-もとに そして 言った 万歳 その 王よ の  
[G2532](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G2532](#) [G3004](#) [G5463](#) [G3588](#) [G0935](#) [G3588](#)
- Ἰουδαίων! καὶ ἐδίδοσαν αὐτῷ ῥαπίσματα.  
ユダヤ人たちの そして 加えた 彼に 平手打ちを  
[G2453](#) [G2532](#) [G1325](#) [G0846](#) [G4475](#)
- 4 Καὶ ἐξῆλθεν πάλιν ἔξω ὁ Πιλάτος, καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἴδε, ἄγω  
そして 出て-来た 再び 外へ その ピラトは そして 言う 彼らに 見よ 連れて-来る  
[G2532](#) [G1831](#) [G3825](#) [G1854](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G0071](#)
- ὑμῖν αὐτόν ἔξω, ἵνα γνῶτε ὅτι οὐδεμίαν αἰτίαν εὐρίσκω ἐν  
あなたがたに 彼を 外に ために 知るように と 何の 罪も 見つけずに  
[G4771](#) [G0846](#) [G1854](#) [G2443](#) [G1097](#) [G3754](#) [G3762](#) [G0156](#) [G2147](#) [G1722](#)
- αὐτῷ.  
彼に  
[G0846](#)
- 5 ἐξῆλθεν οὖν ὁ Ἰησοῦς ἔξω, φορῶν τὸν ἀκάνθινον στέφανον καὶ  
出て-来た そこで その イエスは 外に 身に-つけて その いばらの 冠と そして  
[G1831](#) [G3767](#) [G3588](#) [G2424](#) [G1854](#) [G5409](#) [G3588](#) [G0174](#) [G4735](#) [G2532](#)
- τὸ πορφυροῦν ἱμάτιον; καὶ λέγει αὐτοῖς, Ἴδου ὁ ἄνθρωπος!  
その 紫の 衣を そして 言う 彼らに 見よ その 人を  
[G3588](#) [G4210](#) [G2440](#) [G2532](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0444](#)
- 6 ὅτε οὖν εἶδον αὐτόν οἱ ἀρχιερεῖς, καὶ οἱ ὑπηρέται, ἐκραύγασαν  
とき そこで 見た 彼を その 祭司長たちと そして その 下役たちは 叫んだ  
[G3753](#) [G3767](#) [G3708](#) [G0846](#) [G3588](#) [G0749](#) [G2532](#) [G3588](#) [G5257](#) [G2905](#)
- λέγοντες, Σταύρωσον! σταύρωσον! λέγει αὐτοῖς ὁ Πιλάτος, Λάβετε αὐτόν  
言って 十字架に-つけよ 十字架に-つけよ 言う 彼らに その ピラトは 連れて-行き 彼を  
[G3004](#) [G4717](#) [G4717](#) [G3004](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2983](#) [G0846](#)
- ὑμεῖς καὶ σταυρώσατε; ἐγὼ γὰρ οὐχ εὐρίσκω ἐν αὐτῷ αἰτίαν.  
あなたがたが そして 十字架に-つけよ わたしは なぜなら ない 見つけ に 彼に 罪を  
[G4771](#) [G2532](#) [G4717](#) [G1473](#) [G1063](#) [G3756](#) [G2147](#) [G1722](#) [G0846](#) [G0156](#)

- 7 ἀπεκρίθησαν αὐτῷ οἱ Ἰουδαῖοι, Ἡμεῖς νόμον ἔχομεν, καὶ  
 答えた 彼に その ユダヤ人たちは わたしたちには 律法が ある そして  
[G0611](#) [G0846](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1473](#) [G3551](#) [G2192](#) [G2532](#)
- κατὰ τὸν νόμον, ὀφείλει ἀποθανεῖν, ὅτι Υἱὸν Θεοῦ ἑαυτὸν  
 に-従えば その 律法に 当然 死ぬべきである なぜなら 子と 神の 自分-自身を  
[G2596](#) [G3588](#) [G3551](#) [G3784](#) [G0599](#) [G3754](#) [G5207](#) [G2316](#) [G1438](#)
- ἐποίησεν.  
 称したから  
[G4160](#)
- 8 Ὅτε οὖν ἤκουσεν ὁ Πιλάτος τοῦτον τὸν λόγον, μᾶλλον ἐφοβήθη.  
 とき そこで 聞いた その ピラトは この その 言葉を ますます 恐れた  
[G3753](#) [G3767](#) [G0191](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3778](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3123](#) [G5399](#)
- 9 καὶ εἰσῆλθεν εἰς τὸ πραιτώριον πάλιν, καὶ λέγει τῷ Ἰησοῦ, Πόθεν  
 そして 入った へ その 総督官邸に 再び そして 言う その イエスに どこから  
[G2532](#) [G1525](#) [G1519](#) [G3588](#) [G4232](#) [G3825](#) [G2532](#) [G3004](#) [G3588](#) [G2424](#) [G4159](#)
- εἶ σύ? ὁ δὲ Ἰησοῦς ἀπόκρισιν οὐκ ἔδωκεν αὐτῷ.  
 であるのか あなたは しかし その イエスは 答えを ない 与え 彼に  
[G1510](#) [G4771](#) [G3588](#) [G1161](#) [G2424](#) [G0612](#) [G3756](#) [G1325](#) [G0846](#)
- 10 λέγει οὖν αὐτῷ ὁ Πιλάτος, Ἐμοὶ οὐ λαλεῖς? οὐκ οἶδας  
 言う そこで 彼に その ピラトは わたしに ない 話さないのか ない 知らないのか  
[G3004](#) [G3767](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4091](#) [G1473](#) [G3756](#) [G2980](#) [G3756](#) [G1492](#)
- ὅτι ἐξουσίαν ἔχω ἀπολυσαί σε, καὶ ἐξουσίαν ἔχω σταυρωσαί  
 と 権威を 持っている 釈放する あなたを また 権威を 持っている 十字架に-つける  
[G3754](#) [G1849](#) [G2192](#) [G0630](#) [G4771](#) [G2532](#) [G1849](#) [G2192](#) [G4717](#)
- σε?  
 あなたを  
[G4771](#)
- 11 ἀπεκρίθη «αὐτῷ» Ἰησοῦς, Οὐκ εἶχες ἐξουσίαν κατ' ἐμοῦ  
 答えた 彼に イエスは なかった 持って-いなかった 権威を に-対する わたしに  
[G0611](#) [G0846](#) [G2424](#) [G3756](#) [G2192](#) [G1849](#) [G2596](#) [G1473](#)
- οὐδεμίαν, εἰ μὴ ἦν δεδομένον σοι ἄνωθεν. διὰ  
 何の-権威も もし ない であった 与えられて-いなければ あなたに 上から それゆえ  
[G3762](#) [G1487](#) [G3361](#) [G1510](#) [G1325](#) [G4771](#) [G0509](#) [G1223](#)
- τοῦτο, ὁ παραδούς μέ σοι, μείζονα ἁμαρτίαν ἔχει.  
 この-ことの その 引き渡した-者は わたしを あなたに より-大きな 罪を 持っている  
[G3778](#) [G3588](#) [G3860](#) [G1473](#) [G4771](#) [G3173](#) [G0266](#) [G2192](#)

12 ἐκ τούτου ὁ Πιλάτος ἐζητεῖ ἀπολύσαι αὐτόν; οἱ δὲ  
 から この-ことの その ピラトは 求めていた 釈放しようと 彼を しかし その  
[G1537](#) [G3778](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2212](#) [G0630](#) [G0846](#) [G3588](#) [G1161](#)

Ἰουδαῖοι ἐκραύγασαν, λέγοντες, Ἐὰν τοῦτον ἀπολύσης, οὐκ εἶ φίλος  
 ユダヤ人たちは 叫んだ 言って もし この-者を 釈放するなら ではない である 友  
[G2453](#) [G2905](#) [G3004](#) [G1437](#) [G3778](#) [G0630](#) [G3756](#) [G1510](#) [G5384](#)

τοῦ Καίσαρος. πᾶς ὁ βασιλέα ἑαυτὸν ποιῶν, ἀντιλέγει τῷ  
 の カイサルの すべての その 王と 自分-自身を 称する-者は 逆らう その  
[G3588](#) [G2541](#) [G3956](#) [G3588](#) [G0935](#) [G1438](#) [G4160](#) [G0483](#) [G3588](#)

Καίσαρι.  
 カイサルに  
[G2541](#)

13 Ὁ οὖν Πιλάτος, ἀκούσας τῶν λόγων τούτων, ἤγαγεν ἔξω τὸν  
 その そこで ピラトは 聞いて の 言葉を これらの 連れ-出した 外に その  
[G3588](#) [G3767](#) [G4091](#) [G0191](#) [G3588](#) [G3056](#) [G3778](#) [G0071](#) [G1854](#) [G3588](#)

Ἰησοῦν, καὶ ἐκάθισεν ἐπὶ βήματος, εἰς τόπον λεγόμενον Λιθοστρωτον;  
 イエスを そして 座った の-上に 裁判の-席に の 場所で 呼ばれる 敷石  
[G2424](#) [G2532](#) [G2523](#) [G1909](#) [G0968](#) [G1519](#) [G5117](#) [G3004](#) [G3038](#)

Ἑβραϊστὶ, δὲ, Γαββαθα:  
 ヘブライ語で しかし ガバタ  
[G1447](#) [G1161](#) [G1042](#)

14 ἦν δὲ Παρασκευὴ τοῦ πάσχα; ὥρα ἦν ὡς ἕκτη. καὶ λέγει  
 であった さて 備え-の-日 の 過越の 時は であった およそ 第六時 そして 言う  
[G1510](#) [G1161](#) [G3904](#) [G3588](#) [G3957](#) [G5610](#) [G1510](#) [G5613](#) [G1623](#) [G2532](#) [G3004](#)

τοῖς Ἰουδαίοις, Ἴδε ὁ Βασιλεὺς ὑμῶν!  
 その ユダヤ人たちに 見よ その 王を あなたがたの  
[G3588](#) [G2453](#) [G3708](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4771](#)

15 ἐκραύγασαν, οὖν ἐκεῖνοι ἄρον, ἄρον! σταύρωσον αὐτόν! λέγει αὐτοῖς  
 叫んだ そこで あの-者たちは 除け 除け 十字架に-つけよ 彼を 言う 彼らに  
[G2905](#) [G3767](#) [G1565](#) [G0142](#) [G0142](#) [G4717](#) [G0846](#) [G3004](#) [G0846](#)

ὁ Πιλάτος, τὸν Βασιλέα ὑμῶν σταυρώσω? ἀπεκρίθησαν οἱ  
 その ピラトは その 王を あなたがたの 十字架に-つけようか 答えた その  
[G3588](#) [G4091](#) [G3588](#) [G0935](#) [G4771](#) [G4717](#) [G0611](#) [G3588](#)

ἀρχιερεῖς, Οὐκ ἔχομεν βασιλέα, εἰ μὴ Καίσαρα.  
 祭司長たちは ない 持って-いない 王を 以外に ない カイサルの-ほかに  
[G0749](#) [G3756](#) [G2192](#) [G0935](#) [G1487](#) [G3361](#) [G2541](#)

16 τότε οὖν παρέδωκεν αὐτὸν αὐτοῖς, ἵνα σταυρωθῇ. Παρέλαβον  
 そのとき そこで 引き渡した 彼を 彼らに ために 十字架に-つけられるように 引き取った  
[G5119](#) [G3767](#) [G3860](#) [G0846](#) [G0846](#) [G2443](#) [G4717](#) [G3880](#)

οὖν τὸν Ἰησοῦν.  
 そこで その イエスを  
[G3767](#) [G3588](#) [G2424](#)

- 17 καὶ βαστάζων ἑαυτῷ τὸν σταυρὸν, ἐξῆλθεν εἰς τὸν λεγόμενον  
 そして 背負って 自ら その 十字架を 出て-行った へ その 呼ばれる  
[G2532](#) [G0941](#) [G1438](#) [G3588](#) [G4716](#) [G1831](#) [G1519](#) [G3588](#) [G3004](#)  
 Κρανίου, τόπον, ὃ λέγεται, Ἑβραϊστί, Γολγοθᾶ;  
 されこうべの 場所へ それは 呼ばれる ヘブライ語で ゴルゴタ  
[G2898](#) [G5117](#) [G3739](#) [G3004](#) [G1447](#) [G1115](#)
- 18 ὅπου αὐτὸν ἐσταύρωσαν, καὶ μετ' αὐτοῦ ἄλλους δύο, ἐντεῦθεν καὶ  
 そこで 彼を 十字架に-つけた そして 共に 彼と 他の 二人を こちら-側と そして  
[G3699](#) [G0846](#) [G4717](#) [G2532](#) [G3326](#) [G0846](#) [G0243](#) [G1417](#) [G1782](#) [G2532](#)  
 ἐντεῦθεν, μέσον δὲ τὸν Ἰησοῦν.  
 あちら-側に 真ん中に しかし その イエスを  
[G1782](#) [G3319](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#)
- 19 ἔγραψεν δὲ καὶ τίτλον ὁ Πιλάτος, καὶ ἔθηκεν ἐπὶ τοῦ  
 書いた また そして 罪状書きを その ピラトは そして 置いた の-上に その  
[G1125](#) [G1161](#) [G2532](#) [G5102](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2532](#) [G5087](#) [G1909](#) [G3588](#)  
 σταυροῦ. ἦν δὲ γεγραμμένον, ἸΗΣΟΥΣ ὁ ΝΑΖΩΡΑΙΟΣ, ὁ ΒΑΣΙΛΕΥΣ  
 十字架の であった さて 書かれていた イエス その ナザレ人 その 王  
[G4716](#) [G1510](#) [G1161](#) [G1125](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3480](#) [G3588](#) [G0935](#)  
 ΤΩΝ ΙΟΥΔΑΙΩΝ.  
 の ユダヤ人たちの  
[G3588](#) [G2453](#)
- 20 τοῦτον οὖν τὸν τίτλον πολλοὶ ἀνέγνωσαν τῶν Ἰουδαίων, ὅτι  
 この そこで その 罪状書きを 多くの 読んだ の ユダヤ人たちの なぜなら  
[G3778](#) [G3767](#) [G3588](#) [G5102](#) [G4183](#) [G0314](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#)  
 ἐγγὺς ἦν ὁ τόπος, τῆς πόλεως, ὅπου ἐσταυρώθη ὁ Ἰησοῦς;  
 近かった であった その 場所は その 町に そこで 十字架に-つけられた その イエスが  
[G1451](#) [G1510](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3588](#) [G4172](#) [G3699](#) [G4717](#) [G3588](#) [G2424](#)  
 καὶ ἦν γεγραμμένον Ἑβραϊστί, Ῥωμαϊστί, Ἑλληνιστί.  
 そして であった 書かれていた ヘブライ語と ラテン語と ギリシア語で  
[G2532](#) [G1510](#) [G1125](#) [G1447](#) [G4515](#) [G1676](#)
- 21 ἔλεγον οὖν τῷ Πιλάτῳ οἱ ἀρχιερεῖς τῶν Ἰουδαίων, Μὴ γράφε,  
 言った そこで その ピラトに その 祭司長たちは の ユダヤ人たちの ない 書くな  
[G3004](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3588](#) [G0749](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3361](#) [G1125](#)  
 Ὁ Βασιλεὺς τῶν Ἰουδαίων, ἀλλ' ὅτι ἐκεῖνος εἶπεν, Βασιλεὺς  
 その 王 の ユダヤ人たちの-と むしろ と あの-者が 言った 王  
[G3588](#) [G0935](#) [G3588](#) [G2453](#) [G0235](#) [G3754](#) [G1565](#) [G3004](#) [G0935](#)  
 εἶμιπ. «τῶν Ἰουδαίων»  
 である-と の ユダヤ人たちの  
[G1510](#) [G3588](#) [G2453](#)
- 22 ἀπεκρίθη ὁ Πιλάτος, Ὁ γέγραφα, γέγραφα.  
 答えた その ピラトは わたしが 書いたことは 書いたことだ  
[G0611](#) [G3588](#) [G4091](#) [G3739](#) [G1125](#) [G1125](#)

- 23 Οἱ οὖν στρατιῶται, ὅτε ἐσταύρωσαν τὸν Ἰησοῦν, ἔλαβον τὰ ἱμάτια  
 その ところで 兵士たちは とき 十字架に-つけた その イエスを 取った その 衣を  
[G3588](#) [G3767](#) [G4757](#) [G3753](#) [G4717](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2983](#) [G3588](#) [G2440](#)
- αὐτοῦ, καὶ ἐποίησαν τέσσαρα μέρη, ἐκάστῳ στρατιώτῃ μέρος, καὶ τὸν  
 彼の そして 分けた 四つの 部分に それぞれの 兵士に 一つ-ずつ そして その  
[G0846](#) [G2532](#) [G4160](#) [G5064](#) [G3313](#) [G1538](#) [G4757](#) [G3313](#) [G2532](#) [G3588](#)
- χιτῶνα. ἦν δὲ ὁ χιτῶν ἄραφος, ἐκ τῶν ἄνωθεν ὕφαντός  
 下着を であった さて その 下着は 縫い目-なしで から の 上から 織られた  
[G5509](#) [G1510](#) [G1161](#) [G3588](#) [G5509](#) [G0729](#) [G1537](#) [G3588](#) [G0509](#) [G5307](#)
- δι' ὅλου.  
 を-通して 全体  
[G1223](#) [G3650](#)
- 24 εἶπαν οὖν πρὸς ἀλλήλους, Μὴ σχίσωμεν αὐτόν, ἀλλὰ λάχωμεν περὶ  
 言った ところで に 互いに ない 裂かないで それを むしろ くじを-引こう について  
[G3004](#) [G3767](#) [G4314](#) [G0240](#) [G3361](#) [G4977](#) [G0846](#) [G0235](#) [G2975](#) [G4012](#)
- αὐτοῦ, τίνος ἔσται; ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ, ἢ λέγουσα,  
 その 誰の-ものに なるか こうして その 聖書が 成就する その 言う  
[G0846](#) [G5101](#) [G1510](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1124](#) [G4137](#) [G3588](#) [G3004](#)
- Διμερίσαντο τὰ ἱμάτιά μου ἑαυτοῖς, καὶ ἐπὶ τὸν ἱματισμόν  
 分け-合った その 衣を わたしの 自分たちの-ために そして の-上に その 着物の  
[G1266](#) [G3588](#) [G2440](#) [G1473](#) [G1438](#) [G2532](#) [G1909](#) [G3588](#) [G2441](#)
- μου ἔβαλον κλῆρον. Οἱ μὲν οὖν στρατιῶται ταῦτα ἐποίησαν.  
 わたしの 投げた くじを その 一方 ところで 兵士たちは これらの-ことを 行った  
[G1473](#) [G0906](#) [G2819](#) [G3588](#) [G3303](#) [G3767](#) [G4757](#) [G3778](#) [G4160](#)
- 25 εἰστήκεισαν δὲ παρὰ τῷ σταυρῷ τοῦ Ἰησοῦ, ἡ μήτηρ αὐτοῦ, καὶ  
 立っていた さて のそばに その 十字架の の イエスの その 母と 彼の そして  
[G2476](#) [G1161](#) [G3844](#) [G3588](#) [G4716](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G2532](#)
- ἡ ἀδελφὴ τῆς μητρὸς αὐτοῦ, Μαρία ἡ τοῦ Κλωπᾶ, καὶ Μαρία ἡ  
 その 姉妹と の 母の 彼の マリヤ その の クロパの そして マリヤ その  
[G3588](#) [G0079](#) [G3588](#) [G3384](#) [G0846](#) [G3137](#) [G3588](#) [G3588](#) [G2832](#) [G2532](#) [G3137](#) [G3588](#)
- Μαγδαληνῆ.  
 マグダレネ  
[G3094](#)
- 26 Ἰησοῦς οὖν, ἰδὼν τὴν μητέρα, καὶ τὸν μαθητὴν παρεστῶτα, ὄν  
 イエスは ところで 見て その 母を そして その 弟子を そばに-立っている その  
[G2424](#) [G3767](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3936](#) [G3739](#)
- ἠγάπα, λέγει τῇ μητρί, Γύναι, ἴδε, ὁ υἱός σου.  
 愛していた 言う その 母に 婦人よ 見よ その 息子を あなたの  
[G0025](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3384](#) [G1135](#) [G3708](#) [G3588](#) [G5207](#) [G4771](#)
- 27 εἶτα λέγει τῷ μαθητῇ, Ἴδε ἡ μήτηρ σου. καὶ ἀπ' ἐκείνης  
 それから 言う その 弟子に 見よ その 母を あなたの そして から あの  
[G1534](#) [G3004](#) [G3588](#) [G3101](#) [G3708](#) [G3588](#) [G3384](#) [G4771](#) [G2532](#) [G0575](#) [G1565](#)
- τῆς ὥρας ἔλαβεν ὁ μαθητὴς αὐτήν, εἰς τὰ ἴδια.  
 その 時から 引き取った その 弟子は 彼女を へ その 自分の-家に  
[G3588](#) [G5610](#) [G2983](#) [G3588](#) [G3101](#) [G0846](#) [G1519](#) [G3588](#) [G2398](#)

- 28 Μετὰ τοῦτο, εἰδὼς ὁ Ἰησοῦς ὅτι ἤδη πάντα τετέλεσται, ἵνα  
 後に この-ことの 知って その イエスは と すでに すべてが 成し遂げられた ために  
[G3326](#) [G3778](#) [G1492](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3754](#) [G2235](#) [G3956](#) [G5055](#) [G2443](#)
- τελειωθῆ ἡ γραφή, λέγει, Διψῶ.  
 完成するために その 聖書が 言う 渴く  
[G5048](#) [G3588](#) [G1124](#) [G3004](#) [G1372](#)
- 29 σκεῦος ἔκειτο. ὄξους μεστόν; σπόγγον οὖν μεστόν τοῦ ὄξους, ὑσσώπω  
 器が 置いてあった 酢の 満ちた 海綿を そこで 満たした の 酢で ヒソブに  
[G4632](#) [G2749](#) [G3690](#) [G3324](#) [G4699](#) [G3767](#) [G3324](#) [G3588](#) [G3690](#) [G5301](#)
- περιθέντες, προσήνεγκαν αὐτοῦ τῷ στόματι.  
 つけて 差し-出した 彼の その 口に  
[G4060](#) [G4374](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4750](#)
- 30 ὅτε οὖν ἔλαβεν τὸ ὄξος ὁ Ἰησοῦς, εἶπεν, Τετέλεσται; καὶ κλίνας  
 とき そこで 受けた その 酢を その イエスは 言った 成し遂げられた そして 傾けて  
[G3753](#) [G3767](#) [G2983](#) [G3588](#) [G3690](#) [G3588](#) [G2424](#) [G3004](#) [G5055](#) [G2532](#) [G2827](#)
- τὴν κεφαλὴν, παρέδωκεν τὸ πνεῦμα.  
 その 頭を 渡した その 霊を  
[G3588](#) [G2776](#) [G3860](#) [G3588](#) [G4151](#)
- 31 Οἱ οὖν Ἰουδαῖοι, ἐπεὶ Παρασκευὴ ἦν, ἵνα μὴ μείνη  
 その そこで ユダヤ人たちは ので 備え-の-日 であった ために ない 残らないように  
[G3588](#) [G3767](#) [G2453](#) [G1893](#) [G3904](#) [G1510](#) [G2443](#) [G3361](#) [G3306](#)
- ἐπὶ τοῦ σταυροῦ τὰ σώματα ἐν τῷ σαββάτῳ-- ἦν γὰρ  
 の-上に その 十字架の その 体が に その 安息日に であった なぜなら  
[G1909](#) [G3588](#) [G4716](#) [G3588](#) [G4983](#) [G1722](#) [G3588](#) [G4521](#) [G1510](#) [G1063](#)
- μεγάλῃ ἡ ἡμέρα ἐκείνου τοῦ σαββάτου-- ἠρώτησαν τὸν Πιλάτον ἵνα  
 大いなる その 日は あの の 安息日の 願った その プラトに ために  
[G3173](#) [G3588](#) [G2250](#) [G1565](#) [G3588](#) [G4521](#) [G2065](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2443](#)
- κατεαγῶσιν αὐτῶν τὰ σκέλη, καὶ ἀρθῶσιν.  
 折られるように 彼らの その 足を そして 取り除かれるように  
[G2608](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4628](#) [G2532](#) [G0142](#)
- 32 ἦλθον οὖν οἱ στρατιῶται, καὶ τοῦ μὲν πρώτου κατέαξαν τὰ  
 来た そこで その 兵士たちは そして の 一方 最初の-者の 折った その  
[G2064](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4757](#) [G2532](#) [G3588](#) [G3303](#) [G4413](#) [G2608](#) [G3588](#)
- σκέλη, καὶ τοῦ ἄλλου τοῦ συσταυρωθέντος αὐτῷ;  
 足を そして の もう-一人の の 共に-十字架に-つけられた-者の 彼と  
[G4628](#) [G2532](#) [G3588](#) [G0243](#) [G3588](#) [G4957](#) [G0846](#)
- 33 ἐπὶ δὲ τὸν Ἰησοῦν ἐλθόντες, ὡς εἶδον ἤδη αὐτὸν τεθνηκότα,  
 に しかし その イエスの-もとに 来て すると 見た すでに 彼が 死んでいるのを  
[G1909](#) [G1161](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2064](#) [G5613](#) [G3708](#) [G2235](#) [G0846](#) [G2348](#)
- οὐ κατέαξαν αὐτοῦ τὰ σκέλη.  
 なかった 折ら 彼の その 足を  
[G3756](#) [G2608](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4628](#)

34 ἀλλ' εἷς τῶν στρατιωτῶν λόγχῃ αὐτοῦ τὴν πλευρὰν ἔνυξεν, καὶ  
しかし 一人の の 兵士たちの 槍で 彼の その わき腹を 刺した すると  
[G0235](#) [G1520](#) [G3588](#) [G4757](#) [G3057](#) [G0846](#) [G3588](#) [G4125](#) [G3572](#) [G2532](#)

ἐξῆλθεν εὐθὺς αἷμα καὶ ὕδωρ.  
出て-来た すぐに 血と そして 水が  
[G1831](#) [G2112](#) [G0129](#) [G2532](#) [G5204](#)

35 καὶ ὁ ἑωρακῶς μεμαρτύρηκεν, καὶ ἀληθινὴ αὐτοῦ ἐστὶν ἡ μαρτυρία,  
そして その 見た-者が 証しした そして 真実で 彼の ある その 証しは  
[G2532](#) [G3588](#) [G3708](#) [G3140](#) [G2532](#) [G0228](#) [G0846](#) [G1510](#) [G3588](#) [G3141](#)

καὶ ἐκεῖνος οἶδεν ὅτι ἀληθῆ λέγει, ἵνα καὶ ὑμεῖς πιστεύητε.  
そして 彼は 知っている と 真実を 言っている ために また あなたがたも 信じるように  
[G2532](#) [G1565](#) [G1492](#) [G3754](#) [G0227](#) [G3004](#) [G2443](#) [G2532](#) [G4771](#) [G4100](#)

36 ἐγένετο γὰρ ταῦτα ἵνα ἡ γραφὴ πληρωθῇ, ὅσοι οὐ  
起こった なぜなら これらの-ことは ために その 聖書が 成就するために 骨は ない  
[G1096](#) [G1063](#) [G3778](#) [G2443](#) [G3588](#) [G1124](#) [G4137](#) [G3747](#) [G3756](#)

συντριβήσεται αὐτοῦ.  
折られ 彼の  
[G4937](#) [G0846](#)

37 καὶ πάλιν ἑτέρα γραφὴ λέγει, Ὅψονται εἰς ὃν ἐξεκέντησαν.  
そして また 別の 聖書は 言う 見るであろう を その 刺した-者を  
[G2532](#) [G3825](#) [G2087](#) [G1124](#) [G3004](#) [G3708](#) [G1519](#) [G3739](#) [G1574](#)

38 Μετὰ δὲ ταῦτα, ἠρώτησεν τὸν Πιλάτον Ἰωσήφ [ὁ] ἀπὸ  
後に さて これらの-ことの 願った その ピラトに ヨセフが その から  
[G3326](#) [G1161](#) [G3778](#) [G2065](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2501](#) [G3588](#) [G0575](#)

Ἀριμαθαίας -- ὧν μαθητῆς τοῦ Ἰησοῦ, κεκρυμμένος δὲ διὰ τὸν  
アリマタヤの であった 弟子で の イエスの 隠れた しかし のために その  
[G0707](#) [G1510](#) [G3101](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2928](#) [G1161](#) [G1223](#) [G3588](#)

φόβον τῶν Ἰουδαίων -- ἵνα ἄρῃ τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ: καὶ  
恐れ の の ユダヤ人たちの ために 取り降ろすように その 体を の イエスの そして  
[G5401](#) [G3588](#) [G2453](#) [G2443](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#)

ἐπέτρεψεν ὁ Πιλάτος. ἦλθεν οὖν καὶ ἤρην τὸ σῶμα αὐτοῦ.  
許した その ピラトは 来た そこで そして 取り降ろした その 体を 彼の  
[G2010](#) [G3588](#) [G4091](#) [G2064](#) [G3767](#) [G2532](#) [G0142](#) [G3588](#) [G4983](#) [G0846](#)

39 ἦλθεν δὲ καὶ Νικόδημος, ὁ ἐλθὼν πρὸς αὐτὸν νυκτὸς τὸ  
来た また そして ニコデモも その 来た に 彼の-もとに 夜に その  
[G2064](#) [G1161](#) [G2532](#) [G3530](#) [G3588](#) [G2064](#) [G4314](#) [G0846](#) [G3571](#) [G3588](#)

πρῶτον, φέρων μίγμα σμύρνης καὶ ἀλόης, ὡς λίτρας ἑκατόν.  
最初に 持って-来た 混ぜ合わせたものを 没薬と そして 沈香の およそ リトラ 百の  
[G4413](#) [G5342](#) [G3395](#) [G4666](#) [G2532](#) [G0250](#) [G5613](#) [G3046](#) [G1540](#)

40 ἔλαβον οὖν τὸ σῶμα τοῦ Ἰησοῦ, καὶ ἔδησαν αὐτὸ ὀθονίοις, μετὰ  
取った そこで その 体を の イエスの そして 巻いた それを 亜麻布で と共に  
[G2983](#) [G3767](#) [G3588](#) [G4983](#) [G3588](#) [G2424](#) [G2532](#) [G1210](#) [G0846](#) [G3608](#) [G3326](#)

τῶν ἀρωμάτων, καθὼς ἔθος ἐστὶν τοῖς Ἰουδαίοις ἐνταφιάζειν.  
その 香料と ように 習慣で ある その ユダヤ人たちの 埋葬する  
[G3588](#) [G0759](#) [G2531](#) [G1485](#) [G1510](#) [G3588](#) [G2453](#) [G1779](#)

- 41 ἦν δὲ ἐν τῷ τόπῳ ὅπου ἐσταυρώθη κήπος, καὶ ἐν τῷ  
 あった さて に その 場所に そこで 十字架に-つけられた 園が そして に その  
[G1510](#) [G1161](#) [G1722](#) [G3588](#) [G5117](#) [G3699](#) [G4717](#) [G2779](#) [G2532](#) [G1722](#) [G3588](#)
- κήπῳ μνημεῖον καινόν, ἐν ᾧ οὐδέπω οὐδεὶς ἦν τεθειμένος.  
 園に 墓が 新しい に それに まだ 誰も なかった 葬られて  
[G2779](#) [G3419](#) [G2537](#) [G1722](#) [G3739](#) [G3764](#) [G3762](#) [G1510](#) [G5087](#)
- 42 ἐκεῖ οὖν, διὰ τὴν Παρασκευὴν τῶν Ἰουδαίων, ὅτι ἐγγὺς  
 そこに そこで のために その 備え-の-日の の ユダヤ人たちの なぜなら 近かった  
[G1563](#) [G3767](#) [G1223](#) [G3588](#) [G3904](#) [G3588](#) [G2453](#) [G3754](#) [G1451](#)
- ἦν τὸ μνημεῖον, ἔθηκαν τὸν Ἰησοῦν.  
 であった その 墓は 葬った その イエスを  
[G1510](#) [G3588](#) [G3419](#) [G5087](#) [G3588](#) [G2424](#)